

# PARASHAT HA'AZINAH (GIVE EAR)

D'varim (Deut) 32:1- 52 | Yo'el (Joel) 2:15-27; Shmu'el Bet (2nd Samuel) 22:1-51 | Tehillah (Psalm) 71 | Romim (Romans) 10:14-21; Yokhanan (John) 20:26-21:25; Matti (Matthew) 27:11-28:20

**TORAH | HAFTARAH | MEGILLAH | MASHNAH ZORA**

## TORAH

### D'varim Chapter 32

1 "Give ear, you heavens, and I will speak; and let the earth hear the words of my mouth.

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew; as the small rain upon the tender grass, and as the showers upon the herb.

3 For I will proclaim the Name of יהוה; ascribe you greatness unto our Elohim.

4 The **R**ock, His work is perfect; for all His ways are justice; El Emunah, and without iniquity, a Tzadik, and right is He.

5 Is corruption His? No; His children's is the blemish; a generation crooked and **P**erverse.

6 **D**o you thus requite יהוה, O foolish people and unwise? Is not He your father that has gotten you? Has He not made you, and established you?

7 Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will declare unto you, your elders, and they will tell you.

8 When Elyon gave to the nations their inheritance, when He separated the children of men, He set the borders of the peoples according to the number of

### דברים פרק לב

א האזינו השמים ואדברה; ותשמע הארץ אמרי פי.

ב יערף כמטר לקחי תזל כטל אמרת יבש עירם עלי דשא וכרביבים עלי עשב.

ג כי שם יהוה אקרא: הבו גדל לאלהינו.

ד הצור תמים פעלו כי כל דרכיו משפט: אלא אמונה ואין עול צדיק וישר הוא.

ה שחת לו לא בניו מומם: דור עקש ופתלתל.

ו ה' ליהוה תגמלו זאת עם נבל ולא חכם: הלוא הוא אביך קנך הוא עשך ויכנך.

ז זכר ימות עולם בינו שנות דר ודר; שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך.

ח בהנחל עליון גוים בהפרידו בני אדם; יצב גבלת עמים למספר בני ישראל.

ט כי חלק יהוה עמו: יעקב חבל נחלתו.

י ימצאהו בארץ מדבר ובתהו ילל ישמו; יסבבנהו יבוננהו יצרנהו כאישון עינו.

יא כנשר יעיר קנו על גזליו ירחף; יפרש כנפיו יקחהו ישאהו על אברתו.

יב יהוה בדרך ינחנו; ואין עמו אל נכר.

B'nei Yisra'el.

9 For the portion of יהוה is His people, Ya'akov the lot of His inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste, a howling wilderness; He encompassed him about, He cared for him, He kept him as Ishon Eino.

11 As an eagle that stirs up her nest, hovers over her young, spreads abroad her wings, takes them, bears them on her pinions,

12 יהוה alone did lead him, and there was no strange god with Him.

13 He made him ride on the high places of the earth, and he did eat the fruitage of the field; and He made him to suck honey out of the crag, and oil out of the flinty rock;

14 curd of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and he-goats, with the cream of wheat; and of the blood of the grape you drank foaming wine.

15 But Yeshurun waxed fat, and kicked, you did wax fat, you did grow thick, you did become gross, and he forsook Elohim who made him, and showed contempt for the Rock of His Salvation.

16 They roused Him to jealousy with strange gods, with abominations did they provoke Him.

17 They sacrificed unto demons, no-gods, gods that they knew not, new gods that came up of late, which your fathers dreaded not.

18 Of the Rock that begot you, you were unmindful, and did forget Elohim that bore you.

19 And יהוה saw, and spurned, because of the provoking of His sons and His daughters.

20 And He said, 'I will hide My face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faithfulness'.

21 They have roused Me to jealousy with a no-god; they have provoked Me with their vanities; and I will rouse them to jealousy with a no-people; I will provoke them with a vile nation.

22 For a fire is kindled in My nostril, and burns unto the depths of She'ol, and devours the earth with her produce, and sets ablaze the foundations of the mountains.

23 I will heap evils upon them; I will spend My arrows upon them;

יג ירַכְבֵּהוּ עַל בַּמּוֹתַי (בְּמַתִּי) אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שְׂדֵי; וַיִּנְקְהוּ דָבֶשׁ מִסְּלַע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר.

יד חֲמַאֲת בָּקָר וַחֲלָב צֹאן עִם חֲלָב כְּרִים וְאֵילִים בְּנֵי בָשָׁן וְעֵתוּדִים עִם חֲלָב כְּלִיֹּת חֲטָה; וְיָדָם עָנַב תְּשִׁתָּה חֲמָר.

טו וַיִּשְׁמַן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט שְׂמֵנָתָ עֲבִית כְּשִׂית; וַיִּטֹּשׂ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוּ.

טז יִקְנֵאָהוּ בְּזָרִים; בְּתוֹעֵבַת יִכְעִסְהוּ.

יז יִזְבְּחוּ לַשִּׁדִּים לֹא אֱלֹהֵי אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם; חֲדָשִׁים מִקְרָב בְּאוֹלָא שְׁעָרוֹם אֲבַתִּיכֶם.

יח צוּר יִלְדֵךְ תִּשִׁי; וַתִּשְׂכַּח אֶל מַחֲלָלֶךָ. יט וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בְּנֵיו וּבְנֹתָיו.

כ וַיֹּאמֶר אֲסַתִּירָה פָּנָי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיתָם: כִּי דוֹר תִּהְפַּכַת הַמָּהוּבָנִים לֹא אֲמַן בָּם.

כא הִם קִנְאוּנִי בְּלֹא אֲלֻכְעִסוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם; וְאֲנִי אֲקִנְיָאִם בְּלֹא עִסְבִּגוּי נָבֵל אֲכַעִיסֵם.

כב כִּי אֲשֶׁר קִדְחָה בְּאִפְיוֹתֶיךָ עַד שְׂאוֹל תַּחֲתִית; וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלֵהוּ וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים.

כג אֲסַפָּה עֲלֵימוֹ רְעוּת; חֲצִי אֲכַלָּה בָּם.

כד מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רִשְׁוֹקֶטֶב מְרִירִי; וְשָׁן בְּהַמַּת אֲשַׁלַּח בְּסַעַם חֲמַת זַחֲלֵי עֶפֶר.

כה מַחוּץ תִּשְׂכַּל חָרָב וּמַחֲדָרִים אִימָה; גַּם בַּחוּרְגָם בְּתוֹלָה יוֹנֵק עִם אִישׁ שִׁיבָה.

כו אֲמַרְתִּי אִפְאִיָּהֶם; אֲשַׁבִּיתָה מֵאֲנוּשׁ זָכָרִם.

כז לוֹלִי כַּעַס אוֹיֵב אֲגוּר פֶּן יִנְכְּרוּ צְרִימוֹ: פֶּן יֹאמְרוּ יִדְנוּ רַמְהוּלָא יְהוָה פָּעַל כָּל זֹאת.

כח כִּי גוֹי אֲבַד עֲצוֹת הִמָּה; וְאִין בְּהֶם תְּבוּנָה. כט לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁפִּילוּ זֹאת; יִבְיֵנוּ לְאַחֲרֵיתָם.

ל אִיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלְפוּשָׁנִים יִגִּסוּ רַבָּבָה: אִם לֹא כִּי צוּרִם מִכְרַסוּיָהוּהוּ הַסְּגִירִם.

לא כִּי לֹא כְצוּרְנוֹ צוּרִם; וְאִיבֵינוּ פְּלִילִים. לב כִּי מִגֶּפֶן סֹדֶם גִּפְנָסוּ וּמִשְׂדָּמַת עֵמֶרָה: עֲנַבְמוֹ עֲנַבֵּי רוּשׁ אֲשַׁכְּלַת מְרַרַת לָמוֹ.

לג חֲמַת תְּנִינִם יִינָם; וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹזָר. לד הֲלֹא הוּא כָּמֶס עֲמָדִי; חֲתוּם בְּאוּצְרָתִי.

לה לִי נֶקֶם וְשִׁלְסַלְעַת תְּמוּט רִגְלָם: כִּי קָרוֹב יוֹם אִידְסוּחַשׁ עֲתַדַּת לָמוֹ.

לו כִּי יִדִּין יְהוָה עַמּוּזְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: כִּי יִרְאָה כִּי אֲזַלַּת יְדוּאָפֶס עֲצוּר וְעֹזוּב.

לז וְאָמַר אִי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ. לח אֲשֶׁר חֲלָב זָבַחִימוֹ יֹאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ יִין נְסִיכִם; יְקוּמוּ וַיַּעֲזְרָכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה.

לט רֹאוּ עֲתָה כִּי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עֲמָדִי:

24 the wasting of hunger, and the devouring of the fiery bolt, and bitter destruction; and the teeth of beasts will I send upon them, with the venom of crawling things of the dust.

25 Without shall the sword bereave, and in the chambers terror; slaying both young man and virgin, the suckling with the man of gray hairs.

26 I thought I would make an end of them, I would make their memory cease from among men;

27 were it not that I dreaded the enemy's provocation, lest their adversaries should misdeem, lest they should say, 'Our hand is exalted, and יהוה has not wrought all this'.

28 For they are a nation void of counsel, and there is no understanding in them.

29 If they were wise, they would understand this, they would discern their latter end.

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had given them over, and יהוה had delivered them up?

31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32 For their vine is of the vine of S'dom, and of the fields of Amorah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter;

33 their wine is the venom of serpents, and the cruel poison of asps.

34 'Is not this laid up in store with Me, sealed up in My treasuries?

35 Vengeance is Mine, and recompense, against the time when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that are to come upon them shall make haste.

36 For יהוה will judge His people, and relent Himself for His servants; when He sees that their stay is gone, and there is none remaining, shut up, or left at large.'

37 And it is said, 'Where are their gods, the rock in whom they trusted;

38 who did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink-offering? Let him rise up and help you, let him be your protection'.

39 See now that I, even I, am He, and there are no gods with Me; I kill, and I make alive; I have wounded, and I heal; and there is none that can deliver out of My hand.

אֲנִי אָמִית וְאַחִיֶּה־מִחֲצָתִי וְאֲנִי אֲרָפָא וְאִין מִיָּדִי מִצִּיל.

מ כִּי אֲשָׂא אֶל שָׁמַיִם יָדַי; וְאִמְרָתִי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם.

מֵא אִם שְׁנוֹתַי בְּרַק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדַי; אֲשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי וְלִמְשֻׁנָּי אֲשֶׁלֶם.

מב אֲשַׁכֵּיר חֲצִי מְדָם וְחֲרָבִי תֹאכַל בְּשָׂר; מְדָם חָלָל וְשִׁבְיָה מְרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב.

מג הֲרַגְנִינוּ גוֹיִם עִמּוֹ כִּי דָם עִבְדִּיו יִקּוּם; וְנִקָּם יִשִּׁיב לְצָרָיו וְכֹפֵר אֲדַמְתּוּ עִמּוֹ.

מד וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת כָּל דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם: הוּא וְהוֹשִׁיעַ בֶּן נוֹן.

מה וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל.

מו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם: אֲשֶׁר תִּצְוֶם אֶת בְּנֵיכֶם לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

מז כִּי לֹא דָבָר רַק הוּא מְכֶם כִּי הוּא חַיִּיכֶם; וּבְדַבֵּר הַזֶּה תֹּאדְרִיכוּ יָמַימִים עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ.

מח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר.

מט עֲלֶה אֶל הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר נֹבֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל פְּנֵי יַרְחוֹ; וּרְאֵה אֶת אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה.

נ וּמַת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסֹף אֶל עַמִּיךָ: כֹּאֲשֶׁר מַת אֶהֱרֹן אֶחָיִךְ בְּהָר הַהָר וַיֵּאֱסֹף אֶל עַמּוֹ.

נא עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי מְרִיבַת קֹדֶשׁ מִדְּבַר צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

נב כִּי מִנְגִּיד תִּרְאֶה אֶת הָאֶרֶץ; וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

40 For I lift up My hand to heaven, and say, 'As I live forever,

41 if I whet My glittering sword, and My hand takes hold on judgment; I will render vengeance to My adversaries, and will recompense them that hate Me.

42 I will make My arrows drunk with blood, and My sword shall devour flesh; with the blood of the slain and the captives, from the long-haired heads of the enemy'.

43 Sing aloud, O you nations, of His people; for He does avenge the blood of His servants, and does render vengeance to His adversaries, and does make expiation for the land of His people."

44 And Moshe came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea Bin Nun.

45 And when Moshe made an end of speaking all these words to all Yisra'el,

46 he said unto them, "Set your heart unto all the words wherewith I testify against you this day; that you may charge your children therewith to observe to do all the words of this Torah.

47 For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days upon the land, where you go over the Yarden to possess it."

48 And יהוה spoke unto Moshe that selfsame day, saying,

49 "Get yourself up into this mountain of Avarim, unto mount Nevo, which is in the land of Mo'av, that is over against Yerekho; and behold the land of Kena'an, which I give unto B'nei Yisra'el for a possession;

50 and die in the mount where you go up, and be gathered unto your people; as Aharon your brother died in Hor HaHar, and was gathered unto his people.

51 Because you trespassed against Me in the midst of B'nei Yisra'el at the waters of Meribat-Kadesh, in the wilderness of Tzin; because you did not set Me apart in the midst of B'nei Yisra'el.

52 For you shall see the land afar off; but you shall not go there into the land which I give to B'nei Yisra'el."

---

**HAFTARAH**

---

## Yo'el Chapter 2

15 "Blast the shofar in Tzion, consecrate a fast, call a solemn assembly;

16 Gather the people, consecrate the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that nurse at the breast; let the bridegroom go forth from his kheder, and the bride out of her khuppah.

17 Let the Kohanim, the ministers of יהוה, weep between the porch and the Mizbe'akh, and let them say, 'Spare Your people, O יהוה, and give not Your heritage to reproach, that the nations should make them a byword: why should they say among the peoples, 'Where is their Elohim?'

18 Then was יהוה jealous for His land, and had pity on His people.

19 And יהוה answered and said unto His people, 'Behold, I will send you grain, and wine, and oil, and you shall be satisfied therewith; and I will no more make you a reproach among the nations;

20 but I will remove far off from you the northern one, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the eastern sea, and his hinder part toward the western sea; that his foulness may come up, and his ill savor may come up, because he has done great things.'

21 Fear not, O land, be glad and rejoice; for יהוה has done great things.

22 Be not afraid, you beasts of the field; for the pastures of the wilderness do spring, for the tree bears its fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, O B'nei Tzion, and rejoice in יהוה your Elohim; for He gives you the former rain in just measure, and He causes to come down for you the rain, the former rain and the latter rain, at the first.

24 And the floors shall be full of grain, and the vats shall overflow with choice wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust has eaten, the canker-worm, and the caterpillar, and the palmer-worm, My great army which I sent among you.

26 And you shall eat in plenty and be satisfied, and shall praise the Name of יהוה your Elohim, that has dealt wondrously with you; and My people shall never

## יואל פרק ב

טו תקעו שופר בציון; קדשו צום קראו עֲצָרָה.  
טז אֲסַפּוּ עִם קִדְשׁוֹ קָהָל קִבְּצוּ זְקֵנִים אֲסַפּוּ עוֹלָלִים וַיִּנְקִי שְׂדֵימִים: יֵצֵא חֲתָן מִחֻדְרוֹ וְכִלְהָ מִחֻפָּתָהּ.

יז בֵּין הָאוֹלָם וְלִמְזִבַּח יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׂרָתֵי יְהוָה; וַיֹּאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל עַמּוֹךָ וְאַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחִרְפָּה לְמַשָּׁל בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְעַמִּים אֵינָהּ אֱלֹהֵיהֶם.

יח וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ; וַיַּחְמַל עַל עַמּוֹ.  
יט וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הַנְּגִי שְׁלַח לְכֶם אֶת הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ; וְלֹא אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חִרְפָּה בְּגוֹיִם.

כ וְאֵת הַצִּפּוּנֵי אֶרְחִיק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל אֶרֶץ צִיָּה וּשְׂמָמָה אֶת פְּנֵיו אֶל הַיָּם הַקְּדָמִי וְסָפוּ אֶל הַיָּם הָאֲחֵרוֹן; וְעָלָה בָאֲשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת.

כא אֵל תִּירְאֵי אֲדָמָה; גִּילִי וּשְׂמַחִי כִּי הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת.

כב אֵל תִּירְאוּ בְהַמּוֹת שְׂדֵי כִּי דָשְׂאוּ נְאוֹת מִדְּבָר: כִּי עַץ נָשָׂא פִרְיוֹ תֵאָנֶה וּגְפֹן נָתַנוּ חֵילָם.

כג וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמְחוּ בִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי נָתַן לְכֶם אֶת הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָה; וַיּוֹרֵד לְכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֵאשׁוֹן.

כד וּמָלְאוּ הַגְּרָנוֹת בָּר; וְהִשִּׁיקוּ הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר.

כה וּשְׁלַמְתִּי לְכֶם אֶת הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרָבָה הַיֶּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגְּזָם: חֵילִי הַגְּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בְכֶם.

כו וְאָכַלְתֶּם אֶכּוֹל וּשְׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא; וְלֹא יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם.

כז וַיִּדְעַתֶּם כִּי בִקְרַב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאַנִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד; וְלֹא יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם.

be ashamed.

27 And you shall know that I am in the midst of Yisra'el, and that I am יהוה your Elohim, and there is none else; and My people shall never be ashamed."

### Shmu'el Bet Chapter 22

1 And David spoke unto יהוה the words of this song in the day that יהוה delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Sha'ul;

2 and he said, " יהוה is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 Elohei Tzuri, in Him I take refuge; my shield, and my horn of Salvation, my high tower, and my refuge; my savior, You save me from violence.

4 Praised, I cry, is יהוה , and I am saved from my enemies.

5 For the waves of Mavet encompassed me. The floods of Bli'ya'al assailed me.

6 The cords of She'ol surrounded me; the snares of Mavet confronted me.

7 In my distress I called upon יהוה , yes, I called unto my Elohim; and out of His Heikhal He heard my voice, and my cry did enter into His ears.

8 Then the earth did shake and quake, the foundations of heaven did tremble; they were shaken, because He was wroth.

9 Smoke arose up in His nostrils, and fire out of His mouth did devour; coals flamed forth from Him.

10 He bowed the heavens also, and came down; and thick darkness was under His feet.

11 And He rode upon a Keruv, and did fly; yes, He was seen upon the wings of the wind.

12 And He made darkness pavilions round about Him, gathering of waters, thick clouds of the skies.

13 At the brightness before Him coals of fire flamed forth.

14 יהוה thundered from heaven, and Elyon gave forth His voice.

15 And He sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare by the rebuke of יהוה , at the blast of the breath of His nostrils.

17 He sent from on high, He took me; He drew me out

### שְׁמוּאֵל ב פֶּרֶק כֵּב

א וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּיל יְהוָה אֶתוֹ מִכַּף כָּל אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל.  
ב וַיֹּאמֶר: יְהוָה סִלְעִי וּמִצְדָּתִי וּמִפְּלִטִי לִי.

ג אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחְסֶה בוֹ; מִגְּנִי וְקִרְוֵן יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבַי וּמְנוּסֵי מִשְׁעֵי מַחְמָס תִּשְׁעֵנִי.

ד מִהֲלֵל אֶקְרָא יְהוָה; וּמֵאִיְבֵי אוֹשַׁע.

ה כִּי אֶפְפָּנִי מִשְׁבְּרֵי מוֹת; נִחְלִי בְלִיעַל וְבַעֲתָנִי.

ו חֲבָלֵי שָׁאוּל סָבְנִי; קִדְמָנִי מִקְשֵׁי מוֹת.

ז בָּצַר לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל אֱלֹהֵי אֶקְרָא; וַיִּשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעַתִי בְּאָזְנוֹ.

ח וּתְגַעַשׁ (וַיִּתְגַּעַשׁ) וּתְרַעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגְּזוּ; וַיִּתְגַּעַשׁוּ כִּי חָרָה לוֹ.

ט עָלָה עֵשָׁן בְּאִפּוֹ וַאֲשׁ מִפִּי תֹאכַל; גָּחָלִים בְּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ.

י וַיִּט שָׁמַיִם וַיִּרְד; וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו.

יא וַיִּרְכַּב עַל כְּרוּב וַיַּעַף; וַיֵּרָא עַל כַּנְּפֵי רוּחַ.

יב וַיִּשֶׁת חֶשֶׁד סְבִיבֹתָיו סָבוֹת; חֲשֶׁרֶת מִיַּם עָבִי שָׁחֲקִים.

יג מִנְּגַה נִגְדָּו; בְּעֵרוֹ גָּחָלֵי אֵשׁ.

יד יִרְעַם מִן שָׁמַיִם יְהוָה; וְעֲלִיזוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ.

טו וַיִּשְׁלַח חֲצִים וַיִּפְיֹצִם; בָּרַק וַיהַמֵּם (וַיהֵם).

טז וַיֵּרְאוּ אֶפְקֵי יָם יִגְלוּ מוֹסְדוֹת תְּבַל; בְּגַעַרַת יְהוָה מִנְּשַׁמַּת רוּחַ אִפּוֹ.

יז יִשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחָנִי; יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים.

יח יִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי עָז; מִשְׁנֹאֵי כִּי אֶמְצֹו מִמֶּנִּי.

יט יִקְדָּמֵנִי בַּיּוֹם אִיְדִי; וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעַן לִי.

כ וַיִּצֵא לְמִרְחָב אֶתִּי; יַחֲלֹצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי.

כא יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי; כְּבָר יְדֵי יִשִּׁיב לִי.

כב כִּי שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה; וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי.

כג כִּי כָּל מִשְׁפָּטוֹ לִנְגָדִי; וְחִקְתָּיו לֹא אֶסוּר מִמֶּנָּה.

כד וַאֲהִיָּה תָמִים לוֹ; וְאַשְׁתַּמְרָה מֵעוֹנֵי.

כה וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי; כְּבָרִי לִנְגָד עֵינָיו.

כו עִם חֶסֶד תִּתְחַסֵּד; עִם גְּבוּרַת תָּמִים תִּתְמָם.

כז עִם נֶבֶר תִּתְבָּר; וְעִם עֲקֹשׁ תִּתְפַּל.

כח וְאֵת עִם עָנִי תוֹשִׁיעַ; וְעֵינֶיךָ עַל רַמִּים תִּשְׁפִּיל.

כט כִּי אֶתָּה גִּירֵי יְהוָה; וַיְהוּה יִגִּיהַ חֶשְׁבֵי.

of many waters;

18 He delivered me from my enemy most strong, from them that hated me, for they were too mighty for me.

19 They confronted me in the day of my calamity; but יהוה was a stay unto me.

20 He brought me forth also into a large place; He delivered me, because He delighted in me.

21 יהוה rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands has He recompensed me.

22 For I have kept the ways of יהוה , and have not wickedly departed from my Elohim.

23 For all His ordinances were before me; and as for His statutes, I did not depart from them.

24 And I was single-hearted toward Him, and I kept myself from my iniquity.

25 Therefore has יהוה recompensed me according to my righteousness, according to my cleanness in His eyes.

26 With the merciful You do show Yourself merciful, with the upright man You do show Yourself upright,

27 with the pure You do show Yourself pure; and with the crooked You do show Yourself subtle.

28 And the afflicted people You do save; but Your eyes are upon the haughty, that You may humble them.

29 For You are my lamp, O יהוה ; and יהוה does lighten my darkness.

30 For by You I run upon a troop; by my Elohim do I scale a wall.

31 As for God, His way is perfect; the Word of יהוה is tried; He is a shield unto all them that take refuge in Him.

32 For who is God, but יהוה ? And who is a Rock, but our Elohim?

33 The God who is my strong fortress, and who lets my way go forth straight;

34 Who makes my feet like hinds', and sets me upon my high places;

35 Who trains my hands for war, so that my arms do bend a bow of brass.

36 You have also given me the shield of Your Salvation; and Your humility has made me great.

37 You have enlarged my steps under me, and my feet have not slipped.

38 I have pursued my enemies, and destroyed them;

ל כי בכה ארוץ גדוד; באלהי אדלג שור.  
לא האל תמים דרכו; אמרת יהוה צרופה מגן  
הוא לכל החסים בו.

לב כי מי אל מבלעדי יהוה ; ומי צור מבלעדי  
אלהינו.

לג האל מעוזי חיל; ויתר תמים דרכו (דרכי).

לד משוה רגליו (רגלי) כאילות; ועל במתי  
יעמדני.

לה מלמד ידי למלחמה; ונחת קשת נחושה  
זרעתי.

לו ותתן לי מגן ישעך; וענתך תרביני.

לז תרחיב צעדי תחתני; ולא מעדו קרסלי.

לח ארדפה איבי ואשמידם; ולא אשוב עד  
כלותם.

לט ואכלם ואמחצם ולא יקומון; ויפלו תחת  
רגלי.

מ ותורני חיל למלחמה; תכריע קמי תחתני.

מא ואיבי תתה לי ערף; משנאי ואצמיתם.

מב ישעו ואין משיע; אל יהוה ולא עגם.

מג ואשחקם בעפר ארץ; כטיט חוצות אדקם  
ארקעם.

מד ותפלטני מריבי עמי; תשמרני לראש גוים  
עם לא ידעתי יעבדני.

מה בני נכר יתכחשו לי; לשמוע און ישמעו לי.

מו בני נכר יבלו; ויחגרו ממסגרותם.

מז חי יהוה וברוך צורי; וירם אלהי צור ישעי.

מח האל הנתן נקמת לי; ומריד עמים תחתני.

מט ומוציאי מאיבי; ומקמי תרוממני מאיש  
חמסים תצילני.

נ על כן אודך יהוה בגוים; ולשמך אזמר.

נא מגדיל (מגדול) ישועות מלכו; ועשה חסד  
למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם.

neither did I turn back till they were consumed.

39 And I have consumed them, and smitten them through, that they cannot arise; yes, they are fallen under my feet.

40 For You have girded me with strength unto the battle; You have subdued under me those that rose up against me.

41 You have also made my enemies turn their backs unto me; yes, them that hate me, that I might cut them off.

42 They looked, but there was none to save; even unto יהוה , but He answered them not.

43 Then did I beat them small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the streets, and did tread them down.

44 You also have delivered me from the contentions of my people; You have kept me to be the head of the nations; a people whom I have not known serve me.

45 The sons of the stranger dwindle away before me; as soon as they hear of me, they obey me.

46 The sons of the stranger fade away, and come halting out of their close places.

47 יהוה lives, and blessed is my Rock; and exalted be Elohim, Rock of my Salvation;

48 even the God that executes vengeance for me, and brings down peoples under me,

49 and that brings me forth from my enemies; yes, You lift me up above them that rise up against me; You deliver me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto You, O יהוה , among the nations, and will sing praises unto Your Name.

51 A tower of Salvation is He to His Melekh; and shows mercy to His Mashi'akh, to David and to his seed, for evermore."

---

## HAFTARAH

---

### Tehillah (Psalm) 71

1 In You, O יהוה , have I taken refuge; let me never be ashamed.

2 Deliver me in Your tzedaka, and rescue me; incline Your ear unto me, and save me.

3 Be to me a sheltering Rock, whereunto I may

### תְּהִלִּים פֶּרֶק עֵא

א בָּךְ יְהוָה חֲסִיתִי; אֵל אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם.

ב בְּצַדִּיקְתְּךָ תִצְּלֵנִי וּתְפַלֵּטֵנִי; הִטָּה אֵלַי אָזְנוֹךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי.

ג הָיָה לִי לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא תָמִיד צְוִיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי:



continually resort, which You have appointed to save me; for You are my Rock and my fortress.

4 O my Elohim, rescue me out of the hand of the wicked, out of the grasp of the unrighteous and ruthless man.

5 For You are my hope; O Adonai , my trust from my youth.

6 Upon You have I stayed myself from birth; You are He that took me out of my mother's womb; my praise is continually of You.

7 I am as a wonder unto many; but You are my strong refuge.

8 My mouth shall be filled with Your praise, and with Your glory all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; when my strength fails, forsake me not.

10 For my enemies speak concerning me, and they that watch for my soul take counsel together,

11 Saying, "Elohim has forsaken him; pursue and take him; for there is none to deliver."

12 O Elohim, be not far from me; O my Elohim, make haste to help me.

13 Let them be ashamed and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and confusion that seek my hurt.

14 But as for me, I will hope continually, and I will praise You yet more and more.

15 My mouth shall tell of Your tzedaka, and of Your Salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

16 I will come with Your mighty acts, O Adonai ; I will make mention of Your tzedaka, Yours alone.

17 O Elohim, You have taught me from my youth; and until now do I declare Your wondrous works.

18 And even unto old age and gray hairs, O Elohim, forsake me not; until I have declared Your Zero'ah unto the next generation, Your might to everyone that is to come.

19 Your tzedaka also, O Elohim, which reaches unto high heaven; You who have done great things, O Elohim, who is like unto You?

20 You, who have made me to see many and sore troubles, will quicken me again, and

כי סלעִי וּמְצוֹדֹתַי אֶתָּה.  
ד אֱלֹהֵי פִלְטָנִי מִיַּד רָשָׁע; מִכַּף מַעוֹל וְחוֹמָץ.  
ה כִּי אַתָּה תִּקְוֹתִי; אֲדֹנָי יְהוִה מִבְּטַחִי מִנְּעוּרַי.  
ו עֲלִידָךְ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמַּעַי אִמִּי אַתָּה גּוֹזִי; בְּךָ תִּהְלָתִי תָמִיד.  
ז כְּמוֹפֶת הֵייתִי לְרִבִּים; וְאַתָּה מַחְסֵי עֵז.  
ח יִמְלֵאֲפִי תִהְלֶתְךָ; כָּל הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ.  
ט אֵל תִּשְׁלִיכֵנִי לְעֵתֹזְקָנָה; כְּכֹלוֹת פְּחֵי אֵל תִּעֲזֹבֵנִי.  
י כִּי אָמְרוּ אוֹיְבֵי לִי; וְשִׁמְרֵי נַפְשִׁי נִוְעְצוּ יַחְדָּו.  
יא לֹא־אֶמַר אֱלֹהִים עֲזָבוּ; רַדְפוּ וְתִפְשׁוּהוּ כִּי אִין מִצִּיל.  
יב אֱלֹהִים אֵל תִּרְחַק מִמֶּנִּי; אֱלֹהֵי לְעֹזְרֹתַי חִישָׁה (חוֹשָׁה).  
יג יִבְשׁוּ יִכְלוּ שִׁטְנֵי נַפְשִׁי: יַעֲטוּ חֲרָפָה וּכְלָמָה מִבְּקִשֵׁי רַעְתִּי.  
יד וְאֲנִי תָמִיד אֵיחָל; וְהוֹסַפְתִּי עַל כָּל תִּהְלֶתְךָ.  
טו פִּי יִסְפֹּךְ צִדְקֹתֶיךָ כָּל הַיּוֹם תִּשְׁוַעְתֶּךָ: כִּי לֹא יִדְעֵתִי סִפְרוֹת.  
טז אֲבֹאֲבִגְבוֹרֹת אֲדַנִּי יְהוָה; אֲזַכִּיר צִדְקֹתֶיךָ לְבַדְּךָ.  
יז אֱלֹהִים לִמְדַתִּנִּי מִנְּעוּרַי; וְעַד הֵנָּה אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ.  
יח וְגַם עַד זִקְנָה וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אֵל תִּעֲזֹבֵנִי: עַד אֲגִיד זְרוּעֶיךָ לְדוֹר; לְכֹל יִבֹּא גְבוּרָתֶךָ.  
יט וְצִדְקֹתֶיךָ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם: אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת; אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ.  
כ אֲשֶׁר הִרְאִיתָנוּ (הִרְאִיתָנִי) צְרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת: תָּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ (תַּחֲיֵנִי);  
וּמִתְהַמּוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תִּעֲלֵנִי.  
כא תָּרַב גְּדֻלְתִּי; וְתִסַּב תִּנְחַמְנִי.  
כב גַּם אֲנִי אֹודֶךָ בְּכָלִי נֶבֶל אֲמַתֶּךָ אֱלֹהֵי: אֲזַמְרָה לְךָ בְּכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.  
כג תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי כִי אֲזַמְרָה לְךָ; וְנַפְשִׁי אֲשַׁר פְּדִיתָ.  
כד גַּם לְשׁוֹנֵי כָּל הַיּוֹם תִּהְגֶּה צִדְקֹתֶיךָ: כִּי בִשׁוּ כִי חִפְרוּ מִבְּקִשֵׁי רַעְתִּי.

bring me up again from the depths of the earth.

21 You will increase my greatness, and turn and comfort me.

22 I also will give thanks unto You with the Nevel, even unto Your truth, O my Elohim; I will sing praises unto You with the Kinor, O You, Kadosh One of Yisra'el.

23 My lips shall greatly rejoice when I sing praises unto You; and my soul, which You have redeemed.

24 My tongue also shall tell of Your tzedaka all the day; for they are ashamed, for they are abashed, that seek my hurt.

---

## מִזְמוֹר לְמִנְחָה

---

### Romim Chapter 10

14 How then can they call on Him in whom they have not trusted? Or how can they trust in Him of whom they have never heard? Or how can they hear without a herald?

15 Or how can they declare if they are not sent forth? As it is written, “How beautiful are the feet of the one who declares, and of those who declare good tidings!”

16 But all have not heard the declaring of HaB'sorah. For Yesha-Yahu said, “Adonai, who has believed our report?”

17 So then, Emunah comes by hearing, and hearing by D'var HaElohim.

18 But I say, have they not heard? “And behold their proclamation has gone out over all the earth, and their words to the ends of the world.”

19 But I say, did not Yisra'el know? First Moshe spoke thus: “I will provoke you to jealousy by a people that are not my people, and I will make you angry by a stubborn people.”

20 Then Yesha-Yahu dared to say, “I appeared to those who did not seek me, and was found by those who did not ask for me.”

21 But to Yisra'el He said, “All the day long I have stretched out my hands to a quarrelsome and disobedient people.”

### אגרת שאול אל הרומים פרק י

יָד בְּיַצֵּד יִפְּאוּ יִקְרְאוּ אֶל אֲשֶׁר לֹא הֵאֱמִינוּ בּוֹ?  
אוּ בְּיַצֵּד יֵאֱמִינוּ לָזֶה אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּהוּ? אוּ בְּיַצֵּד  
יִשְׁמְעוּ בְּאֵין מְכַרְיִז?

טו אוּ בְּיַצֵּד יִכְרִיזוּ אִם לֹא יִשְׁלְחוּ? כִּכְתוּב: מִה  
נָאוּ רַגְלֵי מְבַשְׂרֵי שְׁלוֹם וּמְבַשְׂרֵי טוֹבוֹת.

טז אָבֵל לֹא כָלָם נִשְׁמְעוּ לְהִכְרִיזַת הַבְּשׂוּרָה,  
שֶׁהָרִי יִשְׁעֶיהוּ אָמַר: אֲדַנִּי, מִי הֵאֱמִין לְבַת קוֹלְנוֹ?  
זי לְפִיכֶד הֵאֱמוּנָה מִמְּשֻׁמַּע אֲזִין הִיא, וּמִשְׁמַע  
הָאֲזִין מִדְּבַר אֱלֹהִים.

יח אָבֵל אוֹמֵר אָנִי, הֲאִם לֹא שָׁמְעוּ? וְהִנֵּה בְּכָל  
הָאָרֶץ יִצְאָה בַת קוֹלָם וּבִקְצוֹת תְּבִיל מְלִיָּהִם!

יט וְאוֹלָם אוֹמֵר אָנִי, הֲאִם לֹא יָדַע יִשְׂרָאֵל?  
רֵאשִׁית מֹשֶׁה אָמַר כֶּד: אֶקְנִיאֲכֶם בָּעַם לֹא עִם,  
וּבְגוֹי סוֹרֵר אֶכְעִיֶּסְכֶם.

כ וְיִשְׁעֶיהוּ מַעֲזוּ וְאָמַר: נִרְאִיתִי אֶל לֹא בְּקִשׁוֹנִי,  
וְנִמְצֵאתִי לֹלֵא שְׁאֵלוֹ עָלַי.

כא וְלִישְׂרָאֵל אָמַר: פִּרְשֵׁתִי יָדַי כָּל הַיּוֹם אֶל עַם  
סוֹרֵר וּמוֹרָה.

## Yokhanan Chapter 20

26 Eight days later, the Talmidim were again indoors, and T'oma with them. Yeshua came when the doors were locked and stood in the midst, and said to them, "Shalom Aleikhem."

27 Then He said to T'oma, "Put your finger here, and see my hands; and reach out your hand and put it into my side; and be not untrusting, but trusting."

28 T'oma answered, saying to Him, "Adonai v'Elohai!"

29 Yeshua said to him, "Now you trust because you have seen me? Blessed are those who have not seen me, and have trusted."

30 Many other miracles Yeshua did in the presence of His Talmidim, which are not written in this book;

31 even these are written, so that you may trust that Yeshua is the Mashi'akh, Ben HaElohim; and when you trust, you shall have Khayei Olam in His Name.

## Yokhanan Chapter 21

1 After these things, Yeshua showed Himself again to His Talmidim by the sea of Teveryah; and He appeared in this way:

2 they were all together, Shimon Kefa, and T'oma who is called the Twin, and Netan'el of Kana of the Galil, and the sons of Zavdai, and two others of the Talmidim.

3 Shimon Kefa said to them, "I am going to catch fish." They said to him, "We also will come with you." So they went out and climbed up into the boat; and that night they caught nothing.

4 When morning came, Yeshua stood by the seaside; and the Talmidim did not know that it was Yeshua.

5 So Yeshua said to them, "Boys, have you got anything to eat?" They said to Him, "No."

6 He said to them, "Throw your net on the right side of the boat, and you will find fish." So they threw it, and they were not able to draw the net because of the many fish which it had caught.

7 Then the Talmid whom Yeshua loved said to Kefa, "That is Adoneinu." When Shimon heard that it was Adoneinu, he took his cloak and girded it around his waist, because he was naked; and he jumped into the sea to come to Yeshua.

## יוחנן פרק כ

כו וְאַחֲרֵי שְׁמוֹנֶה יָמִים הָיוּ הַתְּלָמִידִים בְּפָנִים, וְתַאוּמָא אִתָּם. וּבָא יֵשׁוּעַ, כְּשֶׁהִדְלִתוֹת סְגוּרוֹת, עָמַד בְּעִמְצָע וְאָמַר לָהֶם: שְׁלוֹם לָכֶם.

כז וְאָמַר לְתַאוּמָא: הֲבֵא אֶצְבְּעֶךָ הִנֵּה וּרְאֵה אֶת יָדִי, וְהִבֵּא יָדְךָ וְהוֹשֵׁט אֶל צַדִּי, וְאַל תִּהְיֶה בְּלִתי מֵאֲמִין אֶלָּא מֵאֲמִין.

כח וְעֵנָה תַאוּמָא וְאָמַר לוֹ: אֲדֹנָי וְאֱלֹהֵי! כֵּט אָמַר לוֹ יֵשׁוּעַ: עֲכָשׁוּ שְׂרָאִיתָנִי הֲאֵמְנָתָ? אֲשֶׁרִי אֲשֶׁר לֹא רָאוּנִי וְהֵאֲמִינוּ.

ל וְאוֹתוֹת רַבִּים אַחֲרַיִם עָשָׂה יֵשׁוּעַ לְפָנֵי תְּלָמִידָיו, אֲשֶׁר אֵינָם כְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה.

לא גַם אֵלֶּה שְׁכֵתוּבִים, הֵרִי כְּדֵי שֶׁתֵּאֲמִינוּ כִּי יֵשׁוּעַ הוּא הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הָאֱלֹהִים; וְכֹאֲשֶׁר תֵּאֲמִינוּ, יִהְיוּ לָכֶם בְּשֵׁמוֹ חַיֵּי עוֹלָם.

## יוחנן פרק כא

א אַחֲרֵי כֵן שׁוּב הִרְאָה יֵשׁוּעַ אֶת עַצְמוֹ לְתְּלָמִידָיו לְיַד יָם טְבֵרְיָה; וְכַךְ הִרְאָה:

ב שְׁמֵעוֹן בִּיפָא וְתַאוּמָא שְׁנִקְרָא הַתַּאוּס, וְנִתְנָאֵל אֲשֶׁר מִקְנָה שְׁבַגְלִיל, וּבְנֵי זְבַדִּי וּשְׁנַיִם אַחֲרַיִם מִתְּלָמִידָיו, הָיוּ יַחַד.

ג אָמַר לוֹ שְׁמֵעוֹן בִּיפָא: אֲנִי הוֹלֵךְ לְדוּג דְּגַיִם. אָמְרוּ לוֹ: גַּם אֲנַחְנוּ בָּאִים אִתְּךָ. וַיֵּצְאוּ וְעָלוּ לְסַפִּינָה, וּבִלְיָלָה הָהוּא לֹא דָגוּ כְּלוּם.

ד כְּהִיּוֹת בְּקֶר עָמַד יֵשׁוּעַ עַל-יַד הַיָּם, וְלֹא יָדְעוּ הַתְּלָמִידִים שֶׁהוּא יֵשׁוּעַ.

ה וְאָמַר לָהֶם יֵשׁוּעַ: נְעָרִים, הֲאֵם יֵשׁ לָכֶם מַה לֶּאֱכֹל? אָמְרוּ לוֹ: לֹא.

ו אָמַר לוֹ: הֲטִילוּ רְשֵׁתְכֶם מִן הַצַּד הַיְמָנִי שֶׁל הַסַּפִּינָה וְתִמְצְאוּ. וְהִטִּילוּ וְלֹא יָכְלוּ לְמַשֵּׁךְ אֶת הַרְשֵׁת מֵרֵב הַדְּגַיִם שֶׁלְכַדָּה.

ז וְאָמַר הַתְּלָמִיד שִׁישׁוּעַ אָהֵב אוֹתוֹ, לְכִיפָא: זֶהוּ אֲדוֹנֵינוּ. וְשְׁמֵעוֹן, כֹּאֲשֶׁר שָׁמַע שְׁאֲדוֹנֵינוּ הוּא, לָקַח אֶת כַּתְּנָתוֹ וְחָגַר עַל מִתְּנָיו, כִּי הָיָה עָרוּם, וְהִטִּיל עַצְמוֹ לַיָּם.

ח כְּדֵי לְבוֹא אֶל יֵשׁוּעַ. אֲבָל הַתְּלָמִידִים הָאֲחֵרִים בָּאוּ בְּסַפִּינָה, כִּי לֹא הָיוּ רְחוּקִים מְאֹד מִן הַיְבֵשֶׁת אֶלָּא כְּמֵאתִים אַמָּה, וּמָשְׁכוּ אֶת הַרְשֵׁת עִם הַדְּגַיִם.

8 But the other Talmidim came by boat; for they were not very far from land, but about a hundred cubits, and they were dragging the net of fish.

9 When they landed, they saw burning coals set, and a fish laid on them, and bread.

10 Yeshua said to them, "Bring some of the fish which you have now caught."

11 So Shimon Kefa went up and drew the net to land, full of large fishes, one hundred and fifty-three; and in spite of this weight, the net did not break.

12 Yeshua said to them, "Come; eat!" But not one of the Talmidim dared to ask Him who He was, for they knew He was Adoneinu.

13 Then Yeshua drew near, and took bread and fish and gave to them.

14 This is the third time that Yeshua appeared to His Talmidim after He rose up from the dead.

15 When they had broken their fast, Yeshua said to Shimon Kefa, "Shimon Ben Yonah, do you love me more than these?" He said to Him, "Yes, My Adon, you know that I love you." Yeshua said to him, "Tend to my lambs."

16 He said to him again the second time, "Shimon Ben Yonah, do you love me?" He said to him, "Yes, My Adon, you know that I love you." Yeshua said to him, "Tend to my sheep."

17 He said to him again the third time, "Shimon Ben Yonah, do you love me?" It grieved Kefa because He said to him the third time, "Do you love me?" So he said to Him, "My Adon, you understand well everything, you know that I love you." Yeshua said to him, "Tend to my ewes."

18 Amein, Amein, I say to you, when you were young, you tied up your girdle yourself, and walked wherever you pleased; but when you become old, you will stretch out your hands, and another will tie up for you your girdle and take you where you do not wish to go."

19 He said this to show by what death he would glorify Elohim. And when He had said these things, He said to him, "Follow me."

20 Shimon Kefa turned around and saw the Talmid whom Yeshua loved following Him, the one who leaned on the breast of Yeshua at the supper and said, "My Adon, who will betray you?"

21 When Kefa saw him, he said to Yeshua, "My Adon,

ט וּכְאֲשֶׁר עָלוּ לִיבְשָׁה, רָאוּ גְחָלִים עָרוּכוֹת וְדָג מִנְחַ עֲלֵיהֶן, וְלֶחֶם.

י וְאָמַר לָהֶם יֵשׁוּעַ: הֵבִיאוּ מִן הַדָּגִים שֶׁדִּגְתֶּם כְּעֵת.

יא וְעָלָה שִׁמְעוֹן בִּיפָא וּמָשַׁךְ אֶת הַרְשֵׁת אֶל הַיַּבְשָׁה וְהָיָא מְלֵאָה דָּגִים גְּדוֹלִים, מֵאָה וּחֲמִשִּׁים וּשְׁלוֹשָׁה, וְלִמְרוֹת כָּל הַכֶּבֶד הַזֶּה לֹא נִקְרְעָה הַרְשֵׁת.

יב וְאָמַר לָהֶם יֵשׁוּעַ: בּוֹאוּ סַעְדוּ. וְאִישׁ מִהַתְּלַמִּידִים לֹא הֵעִז לְשַׁאֵל אוֹתוֹ מִי הוּא, כִּי יָדְעוּ שֶׁאֲדוֹנֵיהֶן הוּא.

יג וַיִּגָּשׁ יֵשׁוּעַ, וְלָקַח לֶחֶם וְדָגִים וְנָתַן לָהֶם. יד זֹאת הַפַּעַם הַשְּׁלִישִׁית שִׁישׁוּעַ נִרְאָה לְתַלְמִידָיו אַחֲרֵי שֶׁקָּם מִבֵּין הַמֵּתִים.

טו וְלֵאחֲרַי שֶׁסַּעְדוּ, אָמַר יֵשׁוּעַ לְשִׁמְעוֹן בִּיפָא: שִׁמְעוֹן בֶּן-יוֹנָה, הֲאִם אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי יוֹתֵר מֵאֵלֶּה? אָמַר לוֹ: כֵּן, אֲדוֹנִי; אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ. אָמַר לוֹ: רְעֵה אֶת כֶּבֶשִׁי.

טז אָמַר לוֹ שׁוֹב, פַּעַם שְׁנֵי־הַשָּׁנָה: שִׁמְעוֹן בֶּן-יוֹנָה, הֲאִם אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי? אָמַר לוֹ: כֵּן, אֲדוֹנִי; אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ. אָמַר לוֹ יֵשׁוּעַ: רְעֵה אֶת צֹאנִי.

יז אָמַר לוֹ פַּעַם שְׁלִישִׁית: שִׁמְעוֹן בֶּן-יוֹנָה, הֲאִם אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי? הִתְעַצֵּב בִּיפָא עַל שֶׁאָמַר לוֹ פַּעַם שְׁלִישִׁית, הֲאִם אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי?, וְאָמַר לוֹ: אֲדוֹנִי, הַכֹּל אַתָּה יוֹדֵעַ; אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ. אָמַר לוֹ יֵשׁוּעַ: רְעֵה אֶת כֶּבֶשׂוֹתַי.

יח אָמֵן אָמֵן אָמַר אֲנִי לָךְ, שְׁכַאֲשֶׁר הָיִיתָ צֹעִיר, אַתָּה בְּעֶצְמְךָ אֲזַרְתָּ אֶת מִתְּנִיָּה וְהִלְכָתָּ לְאֵן שְׁאִתָּה רוֹצֵה; אֲבָל כַּאֲשֶׁר תִּזְקַן, תִּפְרָשׁ יְדִיךָ וְאַחֲרַי יֵאָזֵר לָךְ אֶת מִתְּנִיָּה, וְיִוְבִילְךָ לְאֵן שְׁאִינְךָ רוֹצֵה.

יט וְזֹאת אָמַר לְהִרְאוֹת בְּאִיזָה מוֹת הוּא עֹתִיד לִפְאָר אֶת הָאֱלֹהִים. וְלֵאחֲרַי שֶׁאָמַר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אָמַר לוֹ: בּוֹא אַחֲרַי.

כ וּפְנָה שִׁמְעוֹן בִּיפָא וְרָאָה אֶת הַתְּלַמִּיד אֲשֶׁר אָהָבוּ יֵשׁוּעַ, הוֹלֵךְ אַחֲרָיו, אֲשֶׁר נָפַל בְּעֵת הַסְּעוּדָה עַל חִזְהוֹ שֶׁל יֵשׁוּעַ וְאָמַר, אֲדוֹנִי, מִי יִמָּסֵר אוֹתְךָ?

כא כַּאֲשֶׁר רָאָה בִּיפָא אֶת הַלֵּה, אָמַר לְיֵשׁוּעַ: אֲדוֹנִי, זֶה מָה?

כב אָמַר לוֹ יֵשׁוּעַ: אִם רוֹצֵה אֲנִי שִׁישְׁאָר זֶה עַד אֲשֶׁר אָבוֹא, מַה לָּךְ? אַתָּה בּוֹא אַחֲרַי!

what about him?”

22 Yeshua said to him, “If I wish him to remain until I come, what difference does that make to you? You follow me.”

23 This word then went out among the brethren, that that Talmid would not die. But what Yeshua said was not that he would not die, but, “If I wish that he should remain until I come back, what difference does that make to you?”

24 This is the Talmid who testified concerning all of these things, and who also wrote them; and we know that his testimony is true.

25 There are also a great many other things which Yeshua did, which, if they were written one by one, not even this world, I trust, could contain the books that would be written.

כג ויצא הדבר הזה בין האחים, שהתלמיד ההוא לא ימות. אבל ישוע לא שלא ימות אמה, אלא אם רוצה אני שישאר זה עד אשר אבוא, מה לדך?

כד זהו התלמיד אשר העיד על כל הדברים האלה, וגם כתב אותם; ויודעים אנו שמהימנה היא עדותו.

כה יש גם דברים רבים אחרים שעשה ישוע, אשר אלו נכתבו אחד אחד, גם העולם עצמו כסבורני לא היה מספיק לספרים שהיו נכתבים.

## Matti Chapter 27

11 And Yeshua stood before the governor; and the governor asked Him and said to Him, “Are you Melekh HaY'hudim?” Yeshua said to him, “You said it.”

12 And while the chief Kohanim and elders were accusing Him, He gave no answer.

13 Then Pilatos said to Him, “Do you not hear how much they testify against you?”

14 But He did not answer him, not even a word; and because of this Pilatos marveled greatly.

15 Now on every Khag it was the custom of the governor to release one prisoner to the people, anyone whom they wanted.

16 They had a well-known prisoner, called Bar Abba, who was bound.

17 When they were gathered together, Pilatos said to them, “Whom do you want me to release to you? Bar Abba, or Yeshua, who is called the Mashi'akh?”

18 For Pilatos knew that because of envy they had delivered Him.

19 When the governor was sitting on his judgment seat, his wife sent to him and said to him, “Have nothing to do with that Tzadik; for today I have suffered a great deal in my dream because of Him.”

20 But the chief Kohanim and the elders urged the people to ask for Bar Abba, and to destroy Yeshua.

21 And the governor answered and said to them,

## מתי פרק כז

יא והוא ישוע עמד לפני הנציב, ושאל אותו הנציב ואמר לו: אתה הוא מלך היהודים? אמר לו ישוע: אתה אמרת.

יב וכאשר קטרגו עניו ראשי-הכהנים והזקנים, הוא לא השיב שום תשובה.

יג אז אמר לו פילטוס: אינך שומע כמה מעידים עליך?

יד ולא נתן לו תשובה, אף לא במלה אחת; ועל זאת התפלא מאד.

טו בכל חג נוהג היה הנציב לשחרר אסיר אחד לעם, איזה שהם רצו.

טז והיה להם אסיר, אסיר ידוע, שנקרא בר-אבא.

יז וכאשר התקהלו, אמר להם פילטוס את מי אתם רוצים ששחרר לכם? את בר-אבא, או את ישוע שנקרא משיח?

יח כי פילטוס ידע שמקנאה מסרוהו.

יט כאשר ישב הנציב על כס-המשפט שלו, שלחה אליו אשתו ואמרה לו: אל יהיה לך דבר עם הצדיק ההוא, כי הרבה סבלתי היום בחלומי בגללו.

כ ברם ראשי-הכהנים והזקנים שכנעו את ההמונים לבקש את בר-אבא, ואת ישוע להאביד.

כא וענה הנציב ואמר להם: את מי משגיחם

“Which of these two do you want me to release to you?” They said, “Bar Abba.”

22 Pilatos said to them, “What shall I then do with Yeshua, who is called the Mashi'akh?” They all said, “Let him be executed.”

23 Pilatos said to them, “What evil has He done?” But they cried out the more and said, “Let him be executed.”

24 Now when Pilatos saw that he was gaining nothing, but that instead confusion was increasing, he took water and washed his hands before the people, and said, “I am innocent of the blood of this Tzadik; do as you please.”

25 All the people then answered and said, “Let His blood be on us and on our children.”

26 Then he released to them Bar Abba, and had Yeshua scourged with whips, and delivered to be executed.

27 Then the soldiers of the governor took Yeshua into the Praetorium, and the whole company gathered around Him.

28 And they removed his clothes and put on Him a scarlet robe.

29 And they wove a crown of thorns and put it on His head, and a reed in His right hand; and they knelt on their knees before Him, and they were mocking Him and saying, “Shalom, Melekh HaY'hudim!”

30 And they spat in His face, and took the reed and struck Him on His head.

31 And when they had mocked Him, they took off the robe from Him and put on Him His own clothes, and took Him away to be executed.

32 And as they were going out, they found a man of Kurini, whose name was Shimon, whom they compelled to carry His execution stake.

33 And they came to a place which is called Gagulta, which is interpreted, “The Skull.”

34 And they gave Him to drink vinegar mixed with gall; and He tasted it, but He would not drink.

35 And when they had executed Him, they divided His clothes by casting lots.

36 And they were sitting there and watching Him.

37 And they placed above his head in writing the reason for His death: “THIS IS YESHUA, MELEKH HA Y'HUDIM.”

38 And there were executed with Him two bandits, one

רוצים אתם שַׁשְׁתַּרְר לָכֶם? וְהֵם אָמְרוּ: אֵת בַּר-אַבָּא.

כַּב אָמַר לָהֶם פִּילָטוֹס: וּלְיֵשׁוּעַ שְׁנִקְרָא מָשִׁיחַ, מָה אַעֲשֶׂה לוֹ? אָמְרוּ כָּלָם: יַצְלֵב!

כַּג אָמַר לָהֶם פִּילָטוֹס: מָה רָעָה עָשָׂה אֲדָהּ הֵם צָעֲקוּ עוֹד יוֹתֵר וְאָמְרוּ: יַצְלֵב!

כַּד וּפִילָטוֹס, בְּרֵאוֹתוֹ שֶׁדָּבַר אֵינּוּ מוֹעִיל, אֶלֶּא שְׁעוֹד יוֹתֵר מִהוּמָה מִתְהוֹיֵת, לָקַח מִיָּם וּרְחֵץ יָדָיו לְעֵינֵי הַהַמּוֹן וְאָמַר: נָקִי אֲנִי מִדַּם הַצַּדִּיק הַזֶּה; אַתֶּם תִּדְעוּ.

כַּה וְעָנּוּ כָּל הָעָם וְאָמְרוּ: דָּמּוּ עָלֵינוּ וְעַל בְּנֵינוּ. כּו אַז שְׁחַרְר לָהֶם אֵת בַּר-אַבָּא, וְהִלְקָה בְּפִרְגוּלִים אֵת יֵשׁוּעַ וּמָסְרוּ לְהַצְלֵב.

כַּז אַז לָקַחוּ חִילֵי הַנְּצִיב אֵת יֵשׁוּעַ לְבֵית הַמַּמְשָׁל, וְהִקְהִילוּ אֵלָיו אֵת כָּל הַגְּדוּד.

כַּח וְהַפְּשִׁיטוּהוּ, וְהִלְבִּישׁוּהוּ מַעִיל שָׁנִי;

כַּט וְשָׂרוּ עֲטָרַת קוֹצִים וְשָׂמוּ בְּרֵאשׁוֹ, וְקָנָה בִּימֵינוּ, וְכָרְעוּ עַל בְּרַכְיָהֶם לְפָנָיו וְהִתְלוּ בּוֹ וְאָמְרוּ: שְׁלוֹם, מְלֶךְ הַיְּהוּדִים!

ל וַיִּרְקוּ בְּפָנָיו, וְלָקַחוּ אֵת הַקָּנָה וְהַכּוּהוּ עַל רֵאשׁוֹ.

לֹא וּלְאַחַר שֶׁהִתְלוּ בּוֹ, הַפְּשִׁיטוּהוּ אֵת הַמַּעִיל וְהִלְבִּישׁוּהוּ אֵת בְּגָדָיו, וְהוֹבִילוּהוּ לְהַצְלֵב.

לִב וּכְאֲשֶׁר יֵצְאוּ, מֵצְאוּ אִישׁ קוֹרֵינִי אֲשֶׁר שָׂמוּ שְׁמֵעוֹן; אֵת הֵלָה הַכְּרִיחוּ לְשֵׂאת אֵת צֵלְבוֹ.

לג וּבְאוּ לְמָקוֹם שְׁנִקְרָא גִּלְתָּא, שֶׁפְּרוּשׁוֹ גִּלְגֻּלְתַּת, לָד וְנִתְּנוּ לוֹ לְשֵׁתוֹת חֲמֵץ מִהוּל בְּמָרוֹר. וְטָעַם וְלֹא רָצָה לְשֵׁתוֹת.

לד וּכְאֲשֶׁר צָלְבוּהוּ, חָלְקוּ אֵת בְּגָדָיו בְּגוֹרֵל; לוֹ וַיִּשְׁבוּ וְשָׂמוּ עָלָיו שֵׁם.

לז וְשָׂמוּ מַעַל לְרֵאשׁוֹ אֵת הָעֵלָה לְמוֹתוֹ, בְּכַתָּב: זֶהוּ יֵשׁוּעַ מְלֶךְ הַיְּהוּדִים.

לח וְנִצְלְבוּ אֹתוֹ שְׁנֵי לְסָטִים, אֶחָד מִימֵינוּ וְאֶחָד מִשְׂמָאלוֹ.

לט וְהָעוֹבְרִים גָּדְפוּ אוֹתוֹ, וְהִנִּידוּ רֵאשִׁיָּהֶם מִ וְאָמְרוּ: הוֹרֵס הַהֵיכָל וּבֹנֶה אוֹתוֹ בְּשְׁלוֹשָׁה יָמִים, הַצֵּל אֵת עַצְמְךָ אִם בֶּן-הָאֱלֹהִים אַתָּה, וְרַד מִן הַצֵּלָב.

מ אֶבְרָהָם גַּם רֵאשִׁי-הַכְּהֵנִים הִתְלוֹצְצוּ עִם הַסּוֹפְרִים וְהַזְּקֵנִים וְהַפְּרוּשִׁים,

מב וְאָמְרוּ: אֵת אַחֲרִים הוֹשִׁיעַ, אֵת עַצְמוֹ אֵינּוּ יָכוֹל לְהוֹשִׁיעַ? אִם מְלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא, יֵרַד עִכְשָׁו מִן הַצֵּלָב וְנִאֶמֶן בּוֹ.

on his right and one on his left. 39 And those who passed by blasphemed against Him, nodding their heads,

40 and saying, "O you who can tear down the Heikhal and build it in three days, deliver yourself, if you are Ben HaElohim, and come down from the execution stake."

41 The chief Kohanim likewise were mocking, together with the Sofrim, the elders and the P'rushim.

42 And they were saying, "He saved others, but He cannot save Himself. If he is the Melekh Yisra'el, let Him now come down from the execution stake, so that we may see and believe in Him.

43 He trusted in Elohim; let Him save Him now, if He is pleased with Him; for He said, 'I am Ben HaElohim.'"

44 The bandits also, who were executed with Him were reproaching Him.

45 Now from the sixth hour, there was darkness over all the land, until the ninth hour.

46 And about the ninth hour, Yeshua cried out with a loud voice and said, "Eli, Eli, why have you forsaken me?"

47 Some of the men who were standing by, when they heard it, said, "This man has called for Eli-Yahu."

48 And immediately one of them ran and took a sponge and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave Him to drink.

49 But the rest said, "Hush, let us see if Eli-Yahu will come to save Him."

50 But Yeshua again cried out with a loud voice, and gave up His breath.

51 And immediately the door curtains of the Heikhal were rent in two, from the top to the bottom; and the earth quaked, and the rocks split;

52 and the tombs were opened; and the bodies of a great many k'doshim who were sleeping in death rose up,

53 and they went out; and after His resurrection, they entered into the consecrated city, and appeared to a great many.

54 When the centurion and those who were with him watching Yeshua saw the earthquake and all that happened, they were very much frightened, and they said, "Truly this man was Ben HaElohim."

מג בטח באלהים, יושיעו עכשו אם חפץ בו, כי אמר, בן-האלהים אני.

מד בן גם השודדים שנצלו אתו חרפוהו. מה ומן השעה הששית היה חשך על כל הארץ, עד לשעה התשיעית.

מו ולעת השעה התשיעית צעק ישוע בקול גדול ואמר: אל, אל, למנא שבקתני? מז אנשים מן העומדים שם, בשמעם, אמרו: זה לאליהו קרא.

מח ובה בשעה רץ אחד מהם, ולקח ספוג ומלא אותו חמץ, ושם אותו אל קנה והשקהו. מט ברם היתר אמרו: הניחו, נראה אם יבוא אליהו להושיעו.

נ אף הוא ישוע שוב צעק בקול גדול ומסר את רוחו.

נא ומיד פרכת דלת ההיכל נקרעה לשנים, מלמעלה עד למטה, והארץ רעדה וסלעים נבקעו;

נב ובתי קברים נפתחו וגופות רבות של קדושים שהיו ישנים, קמו

נג ויצאו; ואחרי תקומתו נכנסו לעיר הקדש ונראו לרבים.

נד שר-המאה והללו אשר אתו, ששמרו את ישוע, כראותם את רעידת האדמה ואת הדברים שהיו, פחדו מאד ואמרו: באמת זה היה בן-האלהים.

נה והיו שם נשים רבות אשר הסתכלו מרחוק, אלה שבאו אחרי ישוע מן הגליל ושרתו אותו, נו שאחת מהן מרים המגדלית, ומרים אם יעקב יוסי, ואם בני זבדי.

נו כהיות ערב בא איש עשיר מרמתים, אשר יוסף שמו, שגם הוא נעשה תלמיד של ישוע. נח הלה נגש אל פילטוס ובקש את גופת ישוע, ופילטוס צוה שתנתן לו הגופה.

נט ולקח יוסף את הגופה וכרכה בסדין פשתן נקי,

ס והניחה בבית הקבר החדש שלו, החצוב בסלע; וגללו אבן גדולה, וקבעו אותה על פתח בית הקבר והלכו.

סא היו שם מרים המגדלית ומרים האחרת, שיושבות היו מול הקבר.

סב וביום המחרת שלאחר ערב השבת, התאספו ראשי-הכהנים והפרושים אצל



55 There were also many women there who were looking from afar, those who had followed Yeshua from the Galil, and who used to serve Him.

56 One of them was Miryam of Magdala; and Miryam the mother of Ya'akov and Yosef, and the mother of the sons of Zavdai.

57 When evening came, there came a rich man of Ramta, whose name was Yosef, who was also a talmid of Yeshua.

58 He went to Pilatos and asked for the body of Yeshua. And Pilatos commanded that the body should be given to him.

59 So Yosef took the body, and wrapped it in a shroud of fine linen,

60 and laid it in his own new tomb which was hewn in a rock; and they rolled a large stone, and placed it against the door of the tomb, and went away.

61 And there were there Miryam of Magdala and the other Miryam, who were sitting opposite the tomb.

62 The next day after sunset, the chief Kohanim and the P'rushim together came to Pilatos,

63 and they said to him, "Adoneinu, we have just remembered that that deceiver used to say when He was alive, 'After three days I will rise again.'

64 Now, therefore, command that precautions be taken at the tomb for three days. It is probable that His Talmidim may come and steal Him at night, and then say to the people, 'He has risen from the dead;' and the last deception will be worse than the first."

65 Pilatos said to them, "You have guards; go and take precautions as best you know." 66 So they went and kept a watch at the tomb, and together with the guards they sealed the stone.

## Matti Chapter 28

1 In the evening of the Shabbat, when the first of the week began, there came Miryam of Magdala and the other Miryam, to see the tomb.

2 And behold, a great earthquake took place; for a Malakh of יהוה came down from heaven, and went up and rolled away the stone from the door, and sat on it.

3 His appearance was like lightning, and his garments white as snow.

4 And for fear of him the guards who were watching

פילטוס,

סג ואמרו לו: אדוננו, נזכרנו שהמטעה ההוא אמר בעת שהיה חי, אחרי שלושה ימים אני קם.

סד לכן צוה שישגיחו על הקבר עד לשלושה ימים, שמא יבואו תלמידיו ויגנבוהו בלילה, ויאמרו לעם שהוא קם מבין המתים; ותהיה התרמית האחרונה רעה מן הראשונה.

סה אמר להם פילטוס: יש לכם שומרים; לכו השגיחו כפי שאתם יודעים.

סו והם הלכו והשגיחו על הקבר, ויחד עם השומרים חתמו את הקבר.

## מתי פרק כח

א בערב בשבת, בשעת השחר של אחד בשבת, באו מרים המגדלית ומרים האחרת לראות את הקבר.

ב והנה רעידת אדמה גדולה היתה, כי מלאך יהוה ירד מן השמים, ונגש וגלל את האבן מן הפתח וישב עליה.

ג מראהו היה כברק, ולבושו היה לבן כשלג;

ד ומפחדו נבהלו השומרים והיו כמתים.

ה ענה המלאך ואמר לנשים: אתן אל תפחדנה,



trembled, and became as if they were dead.

5 But the Malakh answered and said to the women, "You need not be afraid; for I know that you are seeking Yeshua who was executed.

6 He is not here, for He has risen, just as He had said. Come in, see the place where He was laid.

7 And go quickly, and tell His Talmidim that He has risen from the dead; and behold, He will be in the Galil before you; there you will see Him; behold, I have told you."

8 And they went away hurriedly from the tomb with fear and with great joy, running to tell His Talmidim.

9 And behold, Yeshua met them, and said to them, "Shalom Aleikhem." And they came up and laid hold of his feet, and worshipped Him.

10 Then Yeshua said to them, "Do not be afraid; but go and tell my brethren to go to the Galil, and there they shall see me."

11 When they were going, some of the guards came into the city and told the chief Kohanim everything that had happened.

12 So they gathered with the elders and took counsel; and they gave money, not a small sum, to the guards,

13 telling them, "Say that His Talmidim came by night and stole Him while we were sleeping.

14 And if this should be heard by the governor, we will appeal to him, and declare that you are blameless."

15 So they took the money and did as they were instructed; and this word went out among the Yehudim, until this day.

16 The eleven Talmidim then went to the Galil to a mountain, where Yeshua had promised to meet them.

17 And when they saw Him, they worshipped him; but some of them were doubtful.

18 And Yeshua came up and spoke with them, and said to them, "All authority in Heaven and on earth has been given to me. Just as Avi has sent me, I am also sending you.

19 Go, therefore, and make talmidim of all nations, and immerse them in the Name of HaAv, and HaBen and Ru'akh HaKodesh,

20 and teach them to obey everything that I have commanded you; and behold, I am with you every day, to the end of the age."

כִּי יוֹדַע אָנִי שֶׁאֵת יֵשׁוּעַ שֶׁנִּצְלַב אֶתְּן מִחַפְּשׁוֹת.

וְאֵינְנוּ כְּאֵן, כִּי קָם כְּפִי שֶׁאָמַר. בְּאֵנָה רְאִינָה אֶת הַמְּקוֹם שֶׁהָיָה מְנוּחַ בּוֹ אֲדוֹנֵינוּ.

ז וְלִכְנֹה מֵהֵרָ, אֲמַרְנָה לְתַלְמִידָיו שֶׁהוּא קָם מִבֵּין הַמֵּתִים וְהִנֵּה הוּא מִקְדִּים אֶתְכֶם לְגַלִּיל. שָׁם תִּרְאוּהוּ. הִנֵּה אָמַרְתִּי לָכֵן.

ח וְהֵן הֵלְכוּ מֵהֵרָ מִן הַקְּבֵר, בְּיִרְאָה וּבְשִׂמְחָה גְדוֹלָה, וְרָצוּ לִזְמַר לְתַלְמִידָיו.

ט וְהִנֵּה יֵשׁוּעַ פָּגַשׁ אוֹתָן וְאָמַר לָהֶן: שְׁלוֹם לָכֵן. וְהֵן נִגְשׁוּ, אֶחָזוּ בְּרַגְלָיו וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ.

י אַז אָמַר לָהֶן יֵשׁוּעַ: אַל תִּפְחָדְנָה, אֲלֵא לִכְנֹה וְאֲמַרְנָה לְאַחֵי, שִׁיִּלְכוּ לְגַלִּיל וְשָׁם יִרְאוּנִי.

יא כַּאֲשֶׁר הֵלְכוּ, בָּאוּ אֶחָדִים מִן הַשׁוֹמְרִים הָהֵם הַעִירָה וְאָמְרוּ לְרֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים כֹּל מָה שֶׁהָיָה.

יב וְהֵם הִתְכַּנְּסוּ עִם הַזְּקֵנִים, וְטָבְסוּ עֵצָה וְנִתְּנוּ כֶּסֶף לֹא מַעֲט לְשׁוֹמְרִים,

יג וְאָמְרוּ לָהֶם: אָמְרוּ: תַלְמִידָיו בָּאוּ וְנִגְבּוּ אוֹתוֹ בְּלִילָה בְּהִיוֹתָנוּ יֹשְׁנִים.

יד וְאֵם זֶה יִשְׁמַע אֶצֶל הַנְּצִיב, אֲנַחְנוּ נִפְיֵס אוֹתוֹ, וְאֶתְכֶם נִפְטֹר מִדְּאָגָה.

טו וְהֵם, לְאַחַר שֶׁלְקָחוּ אֶת הַכֶּסֶף, עָשׂוּ כְּפִי שֶׁהוּרוּ לָהֶם. וְנִתְּפָרְסוּ הַדְּבָר הַזֶּה בֵּין הַיְהוּדִים עַד הַיּוֹם.

טז וְאַחַד-עָשָׂר הַתַּלְמִידִים הֵלְכוּ לְגַלִּיל, אֶל הַהָר, לְמְקוֹם שֶׁיַּעֲד לָהֶם יֵשׁוּעַ.

יז וּכְאֲשֶׁר רְאוּהוּ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ; אֲדָ הָיוּ מֵהֶם שֶׁפָּקְדוּ.

יח וְנִגְשׂוּ יֵשׁוּעַ, דִּבֶּר אֶתָם וְאָמַר לָהֶם: גִּתֵּן לִי כָּל שְׁלֹטוֹן בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. וּכְמוֹ שֶׁשָּׁלַחְנִי אָבִי, גַּם אָנִי שׁוֹלַח אֶתְכֶם.

יט עַל כֵּן לָכוּ וְעָשׂוּ אֶת כָּל הַגּוֹיִים לְתַלְמִידִים, וְהִטְבִּילוּ אוֹתָם בְּשֵׁם הָאֵב וְהַבֵּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ;

כ וְלַמְּדוּ אוֹתָם לְשִׁמֹּר אֶת כָּל מָה שֶׁצִּוִּיתִי אֶתְכֶם. וְהִנֵּה אָנִי עִתְּכֶם כָּל הַיָּמִים, עַד לְקֵץ הָעוֹלָם.

